

## يُوحَنَّا المعمدان

<sup>1</sup>بَدَأَ إِنْجِيلُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللَّهِ. <sup>2</sup>كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْأَنْبِيَاءِ: "هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلَائِكِي الَّذِينَ يَهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ، <sup>3</sup>صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً." <sup>4</sup>كَانَ يُوحَنَّا بَعْمَدٌ فِي الْبَرِّيَّةِ وَيَكْرُرُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. <sup>5</sup>وَخَرَجَ إِلَيْهِ جَمِيعُ كُورَةِ الْيَهُودِيَّةِ وَأَهْلُ أَوْرُسَلِيمَ وَاعْتَمَدُوا جَمِيعُهُمْ مِنْهُ فِي تَهَرِ الْأَرْدُنِّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ. <sup>6</sup>وَكَانَ يُوحَنَّا يَلْبَسُ وَبَرِ الْإِبِلِ وَمِنْطَقَةً مِنْ جِلْدٍ عَلَى حَقْوِيهِ وَتَأْكُلُ جَرَادًا وَعَسَلًا يَبْرُتًا. <sup>7</sup>وَكَانَ يَكْرُرُ قَائِلًا: يَأْتِي بَعْدِي مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَتَحِيَّ وَأَحُلُّ سُبُورَ جِدَائِهِ. <sup>8</sup>أَنَا عَمَدْتُكُمْ بِالْمَاءِ وَأَمَّا هُوَ فَسَيَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ.

## معمودية وتجربة يسوع

<sup>9</sup>وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ جَاءَ يَسُوعُ مِنْ نَاصِرَةِ الْجَلِيلِ وَاعْتَمَدَ مِنْ يُوحَنَّا فِي الْأَرْدُنِّ. <sup>10</sup>وَلِلْوَقْتِ وَهُوَ صَاعِدٌ مِنَ الْمَاءِ رَأَى السَّمَاوَاتِ قَدْ انْشَقَّتْ وَالرُّوحُ مِثْلَ حَمَامَةٍ تَارِلًا عَلَيْهِ. <sup>11</sup>وَكَانَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاوَاتِ: أَنْتَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ. <sup>12</sup>وَلِلْوَقْتِ أَخْرَجَهُ الرُّوحُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ. <sup>13</sup>وَكَانَ هُنَاكَ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا يُجَرَّبُ مِنَ الشَّيْطَانِ، وَكَانَ مَعَ الْوُحُوشِ، وَصَارَتْ الْمَلَائِكَةُ تَخْدُمُهُ.

## يسوع يبدأ خدمته ويختار تلاميذه الأول

<sup>14</sup>وَبَعْدَ مَا أَسْلِمَ يُوحَنَّا جَاءَ يَسُوعُ إِلَى الْجَلِيلِ يَكْرُرُ بِيَشَارَةِ مَلَكُوتِ اللَّهِ. <sup>15</sup>وَيَقُولُ: قَدْ كَمَلَ الزَّمَانُ وَاقْتَرَبَ مَلَكُوتُ اللَّهِ، فَتَوْبُوا وَآمِنُوا بِالْإِنْجِيلِ.

<sup>16</sup>وَفِيمَا هُوَ يَمْشِي عِنْدَ بَحْرِ الْجَلِيلِ أَبْصَرَ سِمْعَانَ وَأَنْدَرَاوَسَ، أَخَاهُ، يُلْقِيَانِ سَبَكَةً فِي الْبَحْرِ، فَإِنَّهُمَا كَانَا صَيَّادَيْنِ. <sup>17</sup>فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: هَلُمَّ وَرَائِي، فَأَجْعَلُكُمْا تَصِيرَانِ صَيَّادِي النَّاسِ. <sup>18</sup>فَلِلْوَقْتِ تَرَكَا شِبَاكَهُمَا وَتَبِعَاهُ. <sup>19</sup>ثُمَّ اجْتَاَزَ مِنْ هُنَاكَ قَلِيلًا فَرَأَى يَعْقُوبَ ابْنَ زَبْدِي وَيُوحَنَّا، أَخَاهُ، وَهُمَا فِي السَّفِينَةِ يُصْلِحَانِ الشُّبَاكَ. <sup>20</sup>فَدَعَاهُمَا لِلْوَقْتِ، فَتَرَكَا أَبَاهُمَا زَبْدِي فِي السَّفِينَةِ مَعَ الْأَجْرَى وَدَهَبَا وَرَاءَهُ.

## يسوع يشفي إنسان فيه روح نجس

<sup>21</sup>ثُمَّ دَخَلُوا كَفَرْتَاحُومَ وَلِلْوَقْتِ دَخَلَ الْمَجْمَعُ فِي السَّبْتِ وَصَارَ يُعَلِّمُ. <sup>22</sup>فَبُهِتُوا مِنْ تَعْلِيمِهِ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْلَمُهُمْ كَمَنْ لَهُ سُلْطَانٌ وَلَيْسَ كَالْكَتَبَةِ. <sup>23</sup>وَكَانَ فِي مَجْمَعِهِمْ رَجُلٌ بِهِ

## Johannes der Täufer

<sup>1</sup>Dies ist der Anfang des Evangeliums von Jesus Christus, dem Sohn Gottes, <sup>2</sup>wie geschrieben steht in den Propheten: "Siehe, ich sende meinen Engel vor dir her, der bereiten wird deinen Weg vor dir." <sup>3</sup>"Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN, macht seine Steige gerade!" <sup>4</sup>Johannes war in der Wüste, taufte und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden. <sup>5</sup>Und es ging zu ihm hinaus das ganze jüdische Land und die von Jerusalem und ließen sich alle von ihm taufen im Jordan und bekannten ihre Sünden. Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und mit einem ledernen Gürtel um seine Lenden, und aß Heuschrecken und wilden Honig; <sup>7</sup>und er predigte und sprach: Es kommt einer nach mir, der ist stärker als ich, dessen ich nicht würdig bin, dass ich mich vor ihm bücke und die Riemen seiner Schuhe löse. <sup>8</sup>Ich taufe euch mit Wasser; aber er wird euch mit dem Heiligen Geist taufen.

## Taufe und Versuchung Jesu

<sup>9</sup>Und es begab sich zu der Zeit, dass Jesus aus Nazareth in Galiläa kam und sich von Johannes im Jordan taufen ließ. <sup>10</sup>Und sogleich, als er aus dem Wasser stieg, sah er, dass sich der Himmel auftat und der Geist gleich wie eine Taube herabkam auf ihn. <sup>11</sup>Und da geschah eine Stimme vom Himmel: Du bist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.

<sup>12</sup>Und sogleich trieb ihn der Geist in die Wüste, <sup>13</sup>und er war in der Wüste vierzig Tage und wurde versucht von dem Satan und war bei den Tieren, und die Engel

رُوحٌ نَجِسٌ، قَصَرَخَ<sup>24</sup> قَائِلًا: آم، مَا لَنَا وَلَكَ، يَا يَسُوعُ  
التَّاصِرِيُّ؟ أَتَيْتَ لِتُهْلِكَنَا؟ أَنَا أَعْرِفُكَ مَنْ أَنْتَ: قُدُّوسُ  
الله. <sup>25</sup>فَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ قَائِلًا: اخْرُسْ وَاخْرُجْ مِنْهُ. <sup>26</sup>قَصَرَخَهُ  
الرُّوحُ النَّجِسُ وَصَاحَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَخَرَجَ مِنْهُ. <sup>27</sup>فَتَحَبَّرُوا  
كُلُّهُمْ حَتَّى سَأَلَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا قَائِلِينَ: مَا هَذَا؟ مَا هُوَ  
هَذَا التَّعْلِيمُ الْجَدِيدُ؟ لِأَنَّهُ يَسْلُطَانُ بِأَمْرٍ حَتَّى الْأَرْوَاحِ  
النَّجِسَةِ قُتِطِعَتْ. <sup>28</sup>فَخَرَجَ حَبَّرُهُ لِلْوَقْتِ فِي كُلِّ الْكُورَةِ  
الْمُحِيطَةِ بِالْجَلِيلِ.

### يسوع يشفي حماة بطرس

<sup>29</sup>وَلَمَّا خَرَجُوا مِنَ الْمَجْمَعِ جَاءُوا لِلْوَقْتِ إِلَى بَيْتِ  
سِمْعَانَ وَأَنْدَرَاوَسَ مَعَ يَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا. <sup>30</sup>وَكَانَتْ حَمَاهُ  
سِمْعَانَ مُصْطَلِحَةً مَحْمُومَةً، فَلِلْوَقْتِ أَخْبَرُوهُ  
عَنْهَا. <sup>31</sup>فَتَقَدَّمَ وَأَقَامَهَا مَاسِكًا يَدَيْهَا فَتَرَكَهَا الْخُمَى خَالًا  
وَصَارَتْ تَخْدُمُهُمْ.

### يسوع يشفي ويطوف الجليل

<sup>32</sup>وَلَمَّا صَارَ الْمَسَاءُ إِذْ غَرَبَتِ الشَّمْسُ قَدَّمُوا إِلَيْهِ جَمِيعَ  
السَّقَمَاءِ وَالْمَجَانِينَ. <sup>33</sup>وَكَانَتْ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا مُجْتَمِعَةً عَلَى  
الْبَابِ. <sup>34</sup>فَسَقَى كَثِيرِينَ كَانُوا مَرْضَى بِأَمْرَاضٍ مُخْتَلِفَةٍ  
وَأَخْرَجَ شَيْطَانِينَ كَثِيرَةً وَلَمْ يَدَعْ الشَّيَاطِينَ يَتَكَلَّمُوا  
لأنَّهُمْ عَرَفُوهُ.

<sup>35</sup>وَفِي الصُّبْحِ بَاكِراً جِدًّا قَامَ وَخَرَجَ وَمَضَى إِلَى مَوْضِعٍ  
خَلَاءٍ وَكَانَ يُصَلِّي هُنَاكَ. <sup>36</sup>فَتَبِعَهُ سِمْعَانُ وَالَّذِينَ  
مَعَهُ. <sup>37</sup>وَلَمَّا وَجَدُوهُ قَالُوا لَهُ: إِنَّ الْجَمِيعَ يَطْلُبُونَكَ. <sup>38</sup>فَقَالَ  
لَهُمْ: لِنَذْهَبْ إِلَى الْفَرَى الْمُخَاوِرَةِ لَأَكْرِرَ هُنَاكَ أَيْضاً لَأَنِّي  
لِهَذَا خَرَجْتُ. <sup>39</sup>فَكَانَ يَكْرُرُ فِي مَجَامِعِهِمْ فِي كُلِّ الْجَلِيلِ  
وَيُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ.

### يسوع يشفي أبرص

<sup>40</sup>فَأَتَى إِلَيْهِ أَبْرَصٌ يَطْلُبُ إِلَيْهِ خَائِبًا وَقَائِلًا لَهُ: إِنَّ أَرَدْتُ  
تَقْدِمُ أَنْ تُطَهِّرَنِي. <sup>41</sup>فَتَحَنَّنَ يَسُوعُ وَمَدَّ يَدَهُ وَلَمَسَهُ وَقَالَ  
لَهُ: أَرِيدُ قَاطِئُكَ. <sup>42</sup>فَلِلْوَقْتِ وَهُوَ يَتَكَلَّمُ ذَهَبَ عَنْهُ الْبَرَصُ  
وَطَهَّرَ. <sup>43</sup>فَانْتَهَرَهُ وَأَرْسَلَهُ لِلْوَقْتِ <sup>44</sup>وَقَالَ لَهُ: انْظُرْ، لَا تَقُلْ  
لأَحَدٍ شَيْئاً بَلْ اذْهَبْ أَرْتَفِسْكَ لِلْكَاهِنِ وَقَدِّمْ عَنْ  
تَطْهِيرِكَ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى بِشَهَادَةٍ لَهُمْ. <sup>45</sup>وَأَمَّا هُوَ فَخَرَجَ  
وَابْتَدَأَ يُبَادِي كَثِيراً وَيُذِيعُ الْخَبَرَ حَتَّى لَمْ يَعْذُ يَقْدِرُ أَنْ  
يَدْخُلَ مَدِينَةً طَاهِراً بَلْ كَانَ خَارِجاً فِي مَوَاضِعَ خَالِيَةٍ،  
وَكُنَّاوُا بِأَنُورٍ إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ تَاجِيَةٍ.

dienten ihm.

## Jesus verkündigt in Galiläa und erwählt seine ersten Jünger

<sup>14</sup>Nachdem aber Johannes festgenommen war, kam Jesus nach Galiläa und predigte das Evangelium vom Reich Gottes <sup>15</sup>und sprach: Die Zeit ist erfüllt, und das Reich Gottes ist herbeigekommen. Tut Buße und glaubt an das Evangelium!

<sup>16</sup>Als er aber am Galiläischen Meer entlangging, sah er Simon und Andreas, seinen Bruder, wie sie ihre Netze ins Meer warfen; denn sie waren Fischer. <sup>17</sup>Und Jesus sprach zu ihnen: Folgt mir nach; ich will euch zu Menschenfischern machen! <sup>18</sup>Sogleich verließen sie ihre Netze und folgten ihm nach. <sup>19</sup>Und als er von da ein wenig weiterging, sah er Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen Bruder, wie sie die Netze im Schiff flickten; und sogleich rief er sie. <sup>20</sup>Und sie ließen ihren Vater Zebedäus im Schiff mit den Tagelöhnern und folgten ihm nach.

## Jesus heilt einen Besessenen

<sup>21</sup>Und sie gingen nach Kapernaum hinein; und am Sabbat ging er sogleich in die Synagoge und lehrte. <sup>22</sup>Und sie entsetzten sich über seine Lehre; denn er lehrte mit Vollmacht und nicht wie die Schriftgelehrten. <sup>23</sup>Und es war in ihrer Synagoge ein Mensch, besessen von einem unreinen Geist, der schrie <sup>24</sup>und sprach: Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesus von Nazareth? Du bist gekommen, uns zu vernichten. Ich weiß wer du bist: der Heilige Gottes. <sup>25</sup>Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm! <sup>26</sup>Und der unreine Geist riss ihn und schrie laut und fuhr aus von ihm. <sup>27</sup>Und sie

entsetzten sich alle, so dass sie untereinander fragten und sprachen: Was ist das? Was ist das für eine neue Lehre? Er gebietet mit Gewalt den unreinen Geistern, und sie gehorchen ihm.<sup>28</sup> Und die Kunde von ihm erscholl sogleich überall im ganzen galiläischen Land.

### **Jesus im Haus des Simon Petrus**

<sup>29</sup>Und sie gingen alsbald aus der Synagoge und kamen in das Haus des Simon und Andreas, mit Jakobus und Johannes.<sup>30</sup> Und die Schwiegermutter Simons lag darnieder und hatte das Fieber; und sogleich sagten sie ihm von ihr.<sup>31</sup> Und er trat zu ihr und richtete sie auf und hielt sie bei der Hand; und das Fieber verließ sie, und sie diente ihnen.

<sup>32</sup>Am Abend aber, da die Sonne untergegangen war, brachten sie zu ihm alle Kranken und Besessenen.<sup>33</sup> Und die ganze Stadt versammelte sich vor der Tür.<sup>34</sup> Und er half vielen Kranken, die mit mancherlei Gebrechen beladen waren, und trieb viele Teufel aus und ließ die Teufel nicht reden, denn sie kannten ihn.

<sup>35</sup>Und am Morgen, vor Tagesanbruch, stand er auf und ging hinaus. Und er ging an eine einsame Stätte und betete dort.<sup>36</sup> Aber Simon und die bei ihm waren, eilten ihm nach.<sup>37</sup> Und als sie ihn fanden, sprachen sie zu ihm: Jedermann sucht dich.<sup>38</sup> Und er sprach zu ihnen: Lasst uns in die nächsten Städte gehen, damit ich daselbst auch predige; denn dazu bin ich gekommen.<sup>39</sup> Und er predigte in ihren Synagogen in ganz Galiläa und trieb die Teufel aus.

### **Jesus heilt einen Aussätzigen**

<sup>40</sup>Und es kam zu ihm ein Aussätziger, der

bat ihn, kniete vor ihm nieder und sprach: Willst du, so kannst du mich reinigen.<sup>41</sup> Und es jammerte Jesus, und er reckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will's tun; sei gereinigt!<sup>42</sup> Und als er noch so sprach, wich der Aussatz sogleich von ihm, und er wurde rein.<sup>43</sup> Und Jesus drohte ihm und trieb ihn sogleich von sich<sup>44</sup> und sprach zu ihm: Sieh zu, dass du niemand davon sagst; sondern geh hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, was Mose geboten hat, zum Zeugnis über sie.<sup>45</sup> Er aber ging hinaus und fing an, viel darüber zu reden und die Geschichte zu verbreiten, so dass Jesus hinfort nicht mehr öffentlich in eine Stadt gehen konnte; sondern er war draußen an einsamen Orten, und sie kamen zu ihm von allen Enden.